

Conference: New Trends in Legal Translation – HIVT 2008

Programme

Thursday 16th October			
10.00 – 10.30	Centro de Língua Portuguesa - Instituto Camões	Registration and coffee	
10.30 – 10.45	Room 126	Introduction	
10.45 – 11.30	Room 126	<i>Legalese and other challenges of legal translation</i>	Tinka Reichmann – Universidade de São Paulo (Brazil)
11.30 – 12.00	Cafeteria	Coffee break	
12.00 – 12.45	Room 126	<i>Translating different legal systems: The pitfalls of lack of equivalence</i>	Ana Luiza Iaria – Imperial College of London (UK)
12.45 – 14.30	Cafeteria	Lunch	
14.30 – 16.00	Computer room 209	Workshop: <i>Internationale samenwerking in burgerlijke en handelszaken en strafzaken</i> (PT-NL / NL-PT)	Karolien van Eck and Eneida Blied Andrade – freelance translators (Portugal and The Netherlands)
Friday 17th October			
10.00 – 10.45	Room 126	<i>Legal translation: coherence and precision; ritual and historical tradition</i>	Christopher Griffin – Griffin Translations s.p.r.l. (Belgium)
10.45 – 11.30	Room 126	<i>Terminologia e tradução jurídica (simultaneous interpretation into English)</i>	João Esteves-Ferreira – Tradulex (Switzerland)
11.30 – 12.00	Cafeteria	Coffee break	
12.00 – 12.45	Room 126	<i>De vele gezichten van de juridische vertaler (simultaneous interpretation into Portuguese)</i>	Patricia Vanden Bulcke – Hogeschool Gent (Belgium)
12.45 – 14.30	Cafeteria	Lunch	
14.30 – 16.00	Room 203	Workshop: <i>Sentenças: linguagem e estrutura?</i> (PT - ANY)	Tinka Reichmann – Universidade de São Paulo (Brazil)
16.00 – 17.00		Beverages	